

**Chúa Nhật, 23-8-2026. Năm A**  
**Tuần 21 Thường Niên**

**Is 22, 19-23**

**Isaiah 22:19-23**

**Ta sẽ đặt chìa khóa nhà Đavít lên vai Eliakim (Is 22,22)**

You might wonder why today's reading from Isaiah is paired with today's Gospel recounting Peter's profession of Jesus as the Christ. It's because Isaiah's story of Eliakim becoming master of the palace in Jerusalem can help us understand the role that Jesus gave to Peter.

In ancient Israel, the "master of the palace" was the most important assistant to the king. Similar to a prime minister, he could rule the country in the king's absence. He had the keys to the palace, so he had the authority and ability to open and close doors that gave access to the king (Isaiah 22:22). He was also charged with playing the role of a "father" to the people of Jerusalem, protecting and guiding and leading them in the name of the king (22:21).

In today's Gospel, Jesus gives Peter the "keys to the kingdom of heaven" and makes him the "rock" upon which he would build his Church (Matthew 16:19, 18). By using the image of the keys, Jesus is making Peter the "master of the palace" in the kingdom of God. As holder of the keys to the kingdom, Peter would have the authority to bind and loose—to open and close. As head of the apostles, he also would be, like Eliakim, a father to the Church—its firm foundation, leader, and guide. That's why we often call his successor, the pope, the "Holy Father"!

Jesus didn't leave us alone—as a Church or individually. He provided for the entire Church not only when he poured out the Holy Spirit on

Có lẽ bạn thắc mắc tại sao bài đọc hôm nay từ sách Isaia lại được ghép với bài Tin mừng kể về việc Phêrô tuyên xưng Chúa Giêsu là Đức Kitô. Đó là vì câu chuyện trong sách Isaia về việc Ê-li-a-kim trở thành quan quản cung điện ở Giê-ru-sa-lem có thể giúp chúng ta hiểu được vai trò mà Chúa Giêsu đã giao cho Phêrô.

Ở Israel cổ đại, "quan quản cung điện" là người phụ tá quan trọng nhất của nhà vua. Tương tự như tể tướng, ông ta có thể cai quản đất nước khi nhà vua vắng mặt. Ông ta nắm giữ chìa khóa cung điện, vì vậy ông ta có quyền hạn và khả năng mở và đóng các cửa cho phép nhà vua ra vào (Is 22,22). Ông ta cũng được giao nhiệm vụ đóng vai trò là "người cha" của dân thành Giê-ru-sa-lem, bảo vệ, hướng dẫn và dẫn dắt họ nhân danh nhà vua (22,21).

Trong bài Tin mừng hôm nay, Chúa Giêsu trao cho Phêrô "chìa khóa Nước Trời" và biến ông thành "tảng đá" mà trên đó Ngài sẽ xây dựng Giáo Hội của mình (Ma-thi-ơ 16:19, 18). Bằng cách sử dụng hình ảnh những chiếc chìa khóa, Chúa Giêsu đã biến Phê-rô thành "chủ nhân của cung điện" trong Vương quốc Thiên Chúa. Là người nắm giữ chìa khóa của vương quốc, Phê-rô sẽ có quyền buộc và cởi – mở và đóng. Là người đứng đầu các tông đồ, ông cũng sẽ, giống như Ê-li-a-kim, là một người cha của Giáo hội – nền tảng vững chắc, người lãnh đạo và người hướng dẫn của Giáo hội. Đó là lý do tại sao chúng ta thường gọi người kế nhiệm ông, Đức Giáo hoàng, là "Đức Thánh Cha"!

Chúa Giêsu không bỏ rơi chúng ta – với tư cách là một Giáo hội hay từng cá nhân. Ngài đã chu cấp cho toàn thể Giáo hội không chỉ khi Ngài ban Thánh Linh xuống trên chúng ta mà

us but also when he made Peter and his successors the “rock.” The pope is the keeper of the teachings of the Church and a minister of God’s grace and mercy. He is also our father in faith, our guide, and our example. But most of all, he is a reflection of God’s own fatherly care for us, his children.

“Father, thank you for providing for your Church—and me—through Peter and his successors.”

còn khi Ngài biến Phê-rô và những người kế nhiệm ông thành “tảng đá”. Đức Giáo hoàng là người giữ gìn giáo huấn của Giáo hội và là người phục vụ ân sủng và lòng thương xót của Thiên Chúa. Ngài cũng là người cha trong đức tin của chúng ta, người hướng dẫn và là tấm gương của chúng ta. Nhưng trên hết, ngài là sự phản ánh tình yêu thương của Thiên Chúa dành cho chúng ta, con cái của Ngài.

Lạy Cha, con cảm ơn Cha đã chu cấp cho Giáo hội của Cha – và cho con – qua Phê-rô và những người kế nhiệm ông.

**Mt 16, 13-20      Matthew 16:13-20**  
**Còn anh em bảo Thầy là ai? (Mt 16,15)**

Jesus didn’t pull any punches with his disciples, did he? Yes, he wanted them to tell him what the crowds were saying about him. But he wasn’t just interested in the “word on the street.” The most important question that Jesus asked his disciples—the question that made all the difference—was a more personal one: “Who do you say that I am?” (Matthew 16:15, emphasis added).

It’s the question that makes all the difference for you, too. Because being able to explain what other people say about Jesus doesn’t really change your life. As you think about who Jesus is, you might hear the echoes of your mother or grandfather telling you that Jesus is the Son of God. You might hear friends or coworkers say that he’s a healer or great moral leader. You might hear a teacher or catechist tell you that he is the Messiah. You might hear your parish priest say that he is the Lord of heaven and earth.

But what about you? After all that input from other people, after your own life experiences,

Chúa Giêsu không hề có hành động nào với các môn đệ của Ngài, phải không? Phải, Ngài muốn họ nói cho Ngài biết đám đông nói gì về Ngài. Nhưng Ngài không chỉ quan tâm đến “từ những người ngoài”. Câu hỏi quan trọng nhất mà Chúa Giêsu hỏi các môn đệ - câu hỏi tạo nên sự khác biệt - là câu hỏi riêng tư hơn: “Anh em nói Thầy là ai?” (Mt 16,15 phần nhấn mạnh được thêm vào).

Đó cũng là câu hỏi tạo nên sự khác biệt cho bạn. Bởi vì có thể giải thích những gì người khác nói về Chúa Giêsu không thực sự thay đổi cuộc đời bạn. Khi nghĩ về Chúa Giêsu là ai, bạn có thể nghe lời dạy của mẹ hoặc ông của mình nói với bạn rằng Chúa Giêsu là Con Thiên Chúa. Bạn có thể nghe bạn bè hoặc đồng nghiệp nói rằng Ngài là một người chữa bệnh hoặc một nhà lãnh đạo đạo đức vĩ đại. Bạn có thể nghe một giáo viên hoặc giáo lý viên nói với bạn rằng Ngài là Đấng Mê-sia. Bạn có thể nghe linh mục giáo xứ của bạn nói rằng Ngài là Chúa của trời và đất.

Nhưng còn bạn thì sao? Sau tất cả những gì người khác cung cấp, sau những kinh nghiệm sống của chính bạn, bạn nói Chúa Giêsu là ai?

who do you say that Jesus is? Find some time today to take this question into your time of prayer. Ask your heavenly Father for the grace—the same grace he gave to Simon Peter in today’s Gospel—to reveal Jesus to you more deeply and to convince you more powerfully that he is your Messiah and Savior.

Then tell Jesus who you say that he is. If you felt his presence during a troubled time, praise him for being your best friend and guide. If you experienced the relief and joy of forgiveness, thank him for being your Redeemer and merciful Savior. If you catch a glimpse of his glory at the Father’s right hand, worship him for being the Lord of history, the Son of God.

Who we say that Jesus is changes everything. So who is he to you?

“Jesus, you are the Messiah, the Son of the living God!”

Hôm nay hãy dành thời gian để đưa câu hỏi này vào thời gian cầu nguyện của bạn. Hãy cầu xin Cha trên trời ban cho bạn ân sủng – cũng chính là ân sủng Ngài đã ban cho Simon Phêrô trong bài Tin Mừng hôm nay – để mặc khải Chúa Giêsu cho bạn một cách sâu sắc hơn và thuyết phục bạn một cách mạnh mẽ hơn rằng Ngài là Đấng Thiên Sai và Đấng Cứu Độ của bạn.

Sau đó hãy nói với Chúa Giêsu bạn nói rằng Ngài là ai. Nếu bạn cảm thấy sự hiện diện của Ngài trong khoảng thời gian khó khăn, hãy khen ngợi Ngài vì Ngài là bạn hữu và người hướng dẫn tốt nhất của bạn. Nếu bạn cảm thấy nhẹ nhõm và vui mừng khi được tha thứ, hãy cảm ơn Ngài vì Ngài là Đấng Cứu Chuộc và Đấng Cứu Rỗi giàu lòng thương xót của bạn. Nếu bạn thoáng thấy vinh quang của Ngài bên hữu Đức Chúa Cha, hãy thờ phượng Ngài vì Ngài là Chúa của lịch sử, Con Thiên Chúa.

Người mà chúng ta nói rằng Chúa Giêsu là ai sẽ thay đổi mọi thứ. Vậy Ngài là ai đối với bạn?

Lạy Chúa Giêsu, Ngài là Đấng Mê-si-a, Con Thiên Chúa hằng sống!

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.